



CHAPITRE 19

Loi du ministère du procureur général

Officier en loi. 1. L'officier en loi de la couronne est le procureur général. S. R. 1941, c. 46, a. 2.

Fonctions. 2. Le procureur général est le juriconsulte officiel du lieutenant-gouverneur et le membre juriconsulte du Conseil exécutif de la province de Québec. S. R. 1941, c. 46, a. 3.

Attributions. 3. Le procureur général a les attributions suivantes:
1° Il veille à ce que les affaires publiques soient administrées conformément aux lois;
2° Il a la haute surveillance de toutes les matières qui concernent l'administration de la justice dans la province. S. R. 1941, c. 46, a. 4.

Pouvoirs généraux: 4. Les fonctions et pouvoirs du procureur général sont les suivants:
1° Il a les fonctions et pouvoirs qui sont attachés à l'office de procureur général et de solliciteur général d'Angleterre, par la loi et l'usage, en tant qu'ils sont applicables en cette province, et aussi les fonctions et pouvoirs qui ont appartenu jusqu'à l'Union à ces charges dans l'ancienne province du Canada, et qui, suivant les dispositions de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867, relèvent du gouvernement de cette province;

Avis légaux: 2° Il donne son avis aux chefs des divers ministères du gouvernement de la province sur les questions de droit qui

CHAPTER 19

Attorney-General's Department Act

1. The law officer of the Crown is the Attorney-General. R. S. 1941, c. 46, s. 2.

2. The Attorney-General is the official legal adviser of the Lieutenant-Governor, and the legal member of the Executive Council of the Province of Québec. R. S. 1941, c. 46, s. 3.

3. The duties of the Attorney-General are the following:
(1) To see that the administration of public affairs is in accordance with the law;
(2) To exercise a general superintendence over all matters connected with the administration of justice in the Province. R. S. 1941, c. 46, s. 4.

4. The functions and powers of the Attorney-General are the following:
(1) He has the functions and powers which belong to the office of Attorney-General and Solicitor General of England, respectively, by law or usage, in so far as the same are applicable to this Province, and also the functions and powers, which, up to the Union, belonged to such offices in the late Province of Canada, and which, under the provisions of the British North America Act, 1867, are within the powers of the Government of this Province;

(2) He advises the heads of the several departments of the Government of the Province upon all matters of law concern-

- se présentent dans l'administration des affaires de ces ministères;
- Documents; 3° Il est chargé d'établir et autoriser la forme des instruments émis sous le grand sceau;
- Contestations; 4° Il est seul chargé, nonobstant les dispositions contraires de toute autre loi, générale ou spéciale, de diriger, sous la désignation de « le Procureur général de la province de Québec, représentant Sa Majesté aux droits de la province », la demande ou la défense dans les contestations formées pour ou contre la couronne ou un ministère;
- Contrôle; 5° Il a le contrôle et la direction de l'organisation judiciaire et des bureaux d'enregistrement, ainsi que le contrôle et la direction de l'inspection des bureaux des tribunaux, des bureaux d'enregistrement et des prisons;
- Officiers de justice; 6° Il a aussi la surveillance des officiers de justice et des registrateurs, lesquels relèvent tous de ce ministère;
- Police. 7° Il est chargé de la surveillance de l'administration ou de l'exécution, suivant le cas, des lois relatives à la police. S. R. 1941, c. 46, a. 5.
- Solliciteur général autorisé à signer pour le procureur général. 5. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, le procureur général peut, généralement ou spécialement, autoriser le solliciteur général à signer, en cette qualité, tout document relevant des fonctions du procureur général et dont une loi de la Législature de Québec prévoit la signature par ce dernier.
- Id., asst-proc. gén. Le procureur général peut également donner cette autorisation, généralement ou spécialement, à l'assistant-procureur général.
- Preuve. Tout document signé par le solliciteur général ou par l'assistant-procureur général en vertu d'une telle autorisation a la même valeur qu'un document signé par le procureur général et, dans toute poursuite, civile ou pénale, il fait preuve *prima facie* de son contenu, de l'autorisation du procureur général et de la qualité du signataire. S. R. 1941, c. 46, a. 5a; 15-16 Geo. VI, c. 33, a. 1.
- Assistant-procureur général. 6. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme par commission un officier
- ing such departments, or arising in the administration thereof;
- (3) He is charged with the settlement and approval of all instruments issued under the Great Seal;
- (4) Notwithstanding the provisions to the contrary of any other general law or special act, he alone has the conduct, under the designation of "The Attorney-General of the Province of Quebec, representing Her Majesty in the rights of the Province", of all litigation for against the Crown or any public department;
- (5) He has the control and management of the judicial organization and of registry offices, as well as the control and direction of the inspection of the offices of the courts and of registry offices and of prisons;
- (6) He also has the superintendence over judicial officers and registrars, who are all under his department;
- (7) He is charged with superintending the administration or the execution, as the case may be, of the laws respecting police. R. S. 1941, c. 46, s. 5.
5. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the Attorney-General may, generally or specially, authorize the Solicitor-General to sign, in that capacity, any document pertaining to the functions of the Attorney-General, the signing of which by the latter is provided for by an act of the Quebec Legislature.
- The Attorney-General may also give such authorization, generally or specially, to the Deputy Attorney-General.
- Any document signed by the Solicitor-General or by the Deputy Attorney-General under such authorization has the same validity as a document signed by the Attorney-General and, in any civil or penal action, it shall be *prima facie* evidence of its contents, of the authorization of the Attorney-General and of the capacity of the person who signed it. R. S. 1941, c. 46, s. 5a; 15-16 Geo. VI, c. 33, s. 1.
6. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint by commission an officer

- appelé l'assistant-procureur général et fixe son traitement. S. R. 1941, c. 46, a. 6; 8-9 Eliz. II, c. 36, a. 3.
- called the Deputy Attorney-General, and shall fix his salary. R. S. 1941, c. 46, s. 6; 8-9 Eliz. II, c. 36, s. 3.
- Pouvoir. 7. L'assistant-procureur général a d'office le pouvoir de représenter le procureur général devant les tribunaux. **7. The Deputy Attorney-General shall *ex officio* have the power to represent the Attorney-General before the courts.** Power.
- Rémunération. Il ne reçoit de la couronne aucune rémunération supplémentaire pour ses services dans l'exercice de ce mandat. **He shall receive no additional remuneration from the Crown for his services in the exercise of such mandate.** Remuneration.
- Dépens versés au fonds consolidé. Nonobstant les dispositions de l'article 553 du Code de procédure civile, les dépens taxables contre la partie adverse dans les causes où l'assistant-procureur général représente le procureur général appartiennent à la couronne et, lorsqu'ils sont recouverts, sont versés au fonds consolidé du revenu. S. R. 1941, c. 46, a. 7. **Notwithstanding the provisions of article 553 of the Code of Civil Procedure, the costs taxable against the opposite party in cases wherein the Deputy Attorney-General represented the Attorney-General shall belong to the Crown and, when recovered, shall be paid into the consolidated revenue fund. R. S. 1941, c. 46, s. 7.** Costs.
- Servi ces exclusifs. 8. Les services professionnels de l'assistant-procureur général sont réservés exclusivement à la couronne et il doit consacrer tout son temps à l'accomplissement des devoirs de sa charge. S. R. 1941, c. 46, a. 8. **8. The professional services of the Deputy Attorney-General shall be reserved exclusively for the Crown and he must devote all his time to the performance of the duties of his office. R. S. 1941, c. 46, s. 8.** Exclusive services.
- Conseils en loi. 9. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, par commission, sous le grand sceau, au nom de Sa Majesté, telles personnes qu'il choisit parmi les membres du Barreau de la province comme conseils en loi de la reine ou, pendant le règne d'un roi, conseils en loi du roi. **9. The Lieutenant-Governor in Council may, by commission under the Great Seal, in Her Majesty's name, appoint from among the members of the Bar of the Province, such person as he may choose Her Majesty's counsel learned in the law or, during the reign of a king, His Majesty's counsel learned in the law.** Queen's Counsel.
- Titre. Ces personnes portent, pendant le règne d'un roi, le titre de conseils en loi du roi et, pendant le règne d'une reine, celui de conseils en loi de la reine. S. R. 1941, c. 46, a. 9; 5-6 Eliz. II, c. 59, a. 1. **Such persons shall bear, during the reign of a king, the title of King's Counsel learned in the law or, during the reign of a queen, that of Queen's Counsel learned in the law. R. S. 1941, c. 46, s. 9; 5-6 Eliz. II, c. 59, s. 1.** Title